

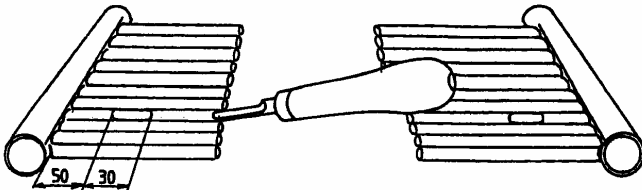
(Als Patent angemeldet / Brevet déposé / Patent pending)

1.



Üben Sie am Kollektormuster um die Technik zu lernen.  
 Exercez-vous sur l'échantillon de panneau pour apprendre la technique.  
 Practice on the panel sample to learn the technique.

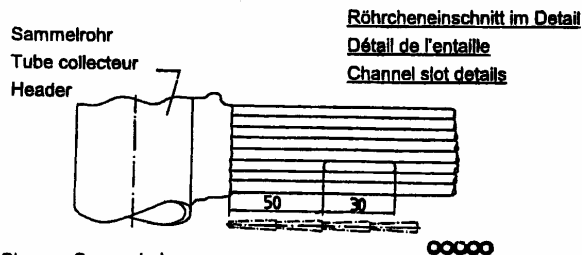
2.



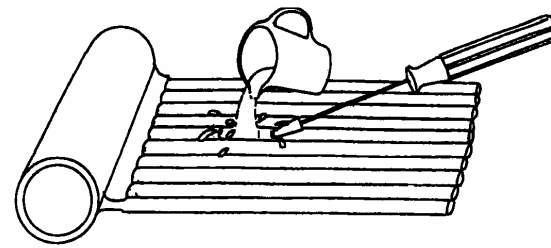
Kennzeichnen Sie das Röhrchen, das Sie stopfen wollen.  
 Marquez le tube devant être bouché.  
 Mark the channel to be plugged.

3.

Schneiden Sie gemäss der folgenden Detaildarstellung an der Oberseite des betreffenden Röhrchens an beiden Enden, etwa 50 mm von den Sammelrohren entfernt, ein 30 mm langes Stück heraus:  
 Découpez la partie supérieure du tube en question sur une longueur de 30 mm et à une distance de 50 mm env. des deux tubes collecteurs, selon le croquis suivant:  
 Cut away a 1 1/2 inch section (30 mm) from the top half of the channel at each end, about 2 inches (50 mm) from the header. See details below:



Schneiden Sie vom Sammelrohr weg.  
 Entfernen Sie die gesamte obere Hälfte des Röhrchenstückes und achten Sie darauf, dass die Enden der Öffnung rund und glatt sind.  
 Découpez en vous éloignant du tube collecteur.  
 Enlevez toute la partie supérieure du tube et veillez à ce que les extrémités de l'entaille soient bien rondes et régulières.  
 Cut away from the header.  
 Remove the entire top half of the channel and make sure that the ends of the slot are round and smooth.



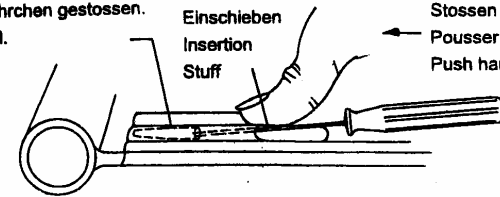
4.

Befeuchten Sie den Gummistopfen und das offene Röhrchen mit Wasser (Verwenden Sie keine andere Flüssigkeit).  
 Mouillez le bouchon de caoutchouc et le tube avec de l'eau (n'utilisez aucun autre lubrifiant).  
 Wet the Rubber stopper and the open channel with water (use no other lubricant).

Der Gummistopfen wird durch die Werkzeugspitze ins Röhrchen gestossen.  
 Le bouchon est poussé dans le tube par la pointe de l'outil.  
 The Stopper is pushed in by the tool point.

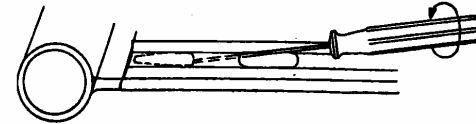
Einschieben  
 Insertion  
 Stuff

Stossen Sie den Stiel  
 Pousser la manche  
 Push handle



5.

Stossen Sie sehr langsam und gerade genug, um den Stopfen in Bewegung zu halten. Drücken Sie mit der Fingerspitze auf den Werkzeugstiel um das Einschieben des Gummistopfen in das Röhrchen zu erleichtern. Stossen Sie den Gummistopfen vollständig hinein. Dieser Vorgang dauert mindestens 5 Sekunden.  
 Poussez très lentement et juste assez pour maintenir le bouchon en mouvement. Appuyez du doigt sur la tige de l'outil pour faciliter la progression du bouchon dans le tube. Insérez le bouchon entièrement. Cette opération dure au moins 5 secondes.  
 Push very slowly, just enough to keep the stopper moving. Use your fingertip to help stuff the stopper into the channel. Insert it completely. This takes at least 5 seconds.



6.

Ziehen Sie den Werkzeugstiel mit schnellen Drehbewegungen heraus.  
 Dégagez la tige de l'outil d'un rapide mouvement de torsion.  
 Remove the rod with quick twisting motions.

7.



Alternative Methode:  
 Für eine sauberere Erscheinung, schneiden Sie wie oben dargestellt eine Klappe heraus. Schieben Sie den Stopfen hinein und schliessen Sie die Klappe um die Röhrchenöffnung abzudecken.  
 Alternative:  
 Pour offrir une apparence plus soignée, découpez une lanière comme indiqué ci-dessus, insérez le bouchon puis rabattez la lanière pour couvrir l'entaille.  
 Alternate method:  
 For a neater finished appearance, cut a flap as shown above. Insert the stopper and tuck in the flap to cover the slot.